

基础阿拉伯语

第三册

北京外国语学院阿拉伯语系
《基础阿拉伯语》编写组

外语教学与研究出版社



基础阿拉伯语

第三册

北京外国语学院阿拉伯语系
《基础阿拉伯语》编写组

外语教学与研究出版社

《基础阿拉伯语》第三册

编写人员

主 编: 余章荣
编 者: 国少华 周 烈 张 宏 向培科 齐明敏
封面图案: 蒋传瑛
责任编辑
及 校 对: 国少华

基础阿拉伯语

第三册

北京外国语学院阿拉伯语系

《基础阿拉伯语》编写组编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京市西三环北路 19 号)

外语教学与研究出版社印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 16.375 印张 180 千字

1991 年 6 月第 1 版 1991 年 6 月北京第 1 次印刷

印数: 1—6000 册

* * *

ISBN 7-5600-0633-7/G·299

定价: 6.95 元

编 者 的 话

《基础阿拉伯语》第三册供本科学生二年级第一学期及同等水平的自学者使用。

本册书共有十八课，前十七课为正式课文，第十八课为一短剧。全书共有生词约1030个。

高校阿语专业基础阶段阿语教学大纲指出：“语言是交际的工具，语言教学的目的是培养学生具备以口头和书面形式进行交际的能力。”“交际能力的培养必须贯穿基础阶段教学的全过程。”从这一点出发，本册书对话的编排与设计力求情景真实，突出交际功能。

本册课文基本选自阿拉伯原文或由原文改写，语言规范，内容与生活密切相关，容易上口。我们在注意思想性的同时，还十分注意知识性与趣味性。

为了帮助学生预习，培养他们的自学能力，我们在每一课都列了重点词语的运用例句，并对难点做了注释。

为了帮助学生巩固所学的基本语言知识并提高基本语言技能，我们为每课配了大量口、笔头练习，其中包括问答、情景会话、功能训练、朗读背诵、复述讨论、词法变化、词义辨析、理解判断、句型运用、语法练习、翻译写作等。

为了扩大同学的词汇量，加深对课文的理解，增强语感，我们在本册书中扩大了阅读量，每课都附有三至四页与课文内容有关的阅读材料。

鉴于二年级开设专门的语法课与听力课，故本册书不再安排语法讲解与听力练习等内容。

在本册书编写过程中，我们得到了埃及专家苏珊·穆罕默德·侯斯尼女士的具体指导与帮助，并得到全系老师的热情支持和大力帮助。在此，特向他们表示衷心的感谢。

由于时间紧，任务重，水平有限，缺点错误在所难免，热诚欢迎阿语界同行批评指正。

1990年11月

الفهرس

1	 话的者编
7	 الدرس الاول : السياحة
	الحوار : (١) الوصول
	(٢) الخروج
	النص : مصر والسياحة
33	 الدرس الثاني : الرسائل باللغة العربية
	الحوار : في مكتب البريد
	النص : رسالة باللغة العربية
64	 الدرس الثالث : النقل والمواصلات
	الحوار : (١) السؤال عن الطريق
	(٢) نظام المرور
	النص : النقل والمواصلات في المدن
92	 الدرس الرابع : ايام الذكى
	الحوار : ذكا ايام او اقدم عمرو
	النص : ايام الذكى
121	 الدرس الخامس : أثر العلم في حياتنا
	الحوار : (١) حول عيد العلم

(٢) الاعتذار عن عدم حضور الحفلة

النص : أثر العلم في حياتنا

الدرس السادس : مشكلة السكّان والتعداد العام 151

الحوار : (١) أنا مستعدّ لخدمتك

(٢) مشكلة

النص : التعداد العام

الدرس السابع : ماذا تعرف عن الغذاء ؟ 181

الحوار : (١) دعوة الى العشاء

(٢) حفلة العشاء

(٣) في مطعم النيل

النص : ماذا تعرف عن الغذاء ؟

الدرس الثامن : أنت وجسمك 210

الحوار : (١) اهتم بصحتك

(٢) اصلاح الساعة

النص : أنت وجسمك

الدرس التاسع : عجائب الدنيا 240

الحوار : العجائب والطرائف

النص : عجائب المخلوقات

الدرس العاشر : رمضان والصيام 271

الحوار : (١) سأكون من العائمين

(٢) زيارة في عيد الفطر

النص : شهر رمضان

الدرس الحادي عشر : النفط العربي 299

الحوار : (١) حفظ السرّ

(٢) هل تذهب معي الى المحاضرة ؟

النص : النفط العربيّ

الدرس الثاني عشر : العلاقات الصينية العربية 329

الحوار : حول الصداقة الصينية العربية

النص : العلاقات الصينية العربية القديمة

الدرس الثالث عشر : الألعاب الاولمبية 359

الحوار : (١) دعوة الى مشاهدة مباراة كرة القدم

(٢) ما اخبار الرياضة في الصين ؟

النص : الألعاب الاولمبية

الدرس الرابع عشر : طريق النجاح 389

الحوار : (١) تحديد الموعد

(٢) الاعتذار عند الاصطدام

(٣) في بيت المدرّب

النص : النجاح

الدرس الخامس عشر : الرحلة 416

الحوار : (١) رحلة الى الأقصر واسوان

(٢) قطع تذاكر القطار

(٣) حجز تذكرة الطائرة

النص : مستوطنات الفضاء

الدرس السادس عشر : الماء 448

الحوار : (١) أهمية الماء

(٢) توفير الماء

(٣) نقصان الماء في الريف

النص : الماء عماد الحياة

الدرس السابع عشر : الانسان والبيئة 476

الحوار : (١) لماذا تدخن ؟

(٢) لماذا ارتفعت درجة الحرارة ؟

النص : الانسان والبيئة

الدرس الثامن عشر : لن أنسى يا أمّاء 506

الدرس الأول السياحة

الحوار:

(١) الوصول

(وصل سليمان مطار القاهرة الدولي فأخذ بطاقة الوصول وملاها)

ثم توجه الى ضابط الجوازات وسلم اليه البطاقة وجواز السفر .

سليمان : السلام عليكم .

الضابط : وعليكم السلام . (ينظر الى البطاقة والجواز) أنت صيني ؟

س : نعم .

ض : جئت من بكين على طول ؟

س : لا ، جئت عن طريق أثينا .

ض : ما الغرض من المحيئ الى مصر ؟

س : الدراسة في جامعة القاهرة .

ض : وما العنوان في القاهرة ؟

س : ٥٢ شارع الكوثر مدينة المهندسين .

ض : أكتبه في الخانة المخصصة له بالبطاقة .

س : (يكتب عنوانه) تفضل .

ض : (يوقع ويختتم) تفضل ومرحباً بك .

س : شكراً .

(أخذ سليمان حقيته وتوجه إلى منطقة الجمارك .)

المفتش : هل هذه حقيتك ؟

سليمان : نعم .

م : هل معك مشروبات كحولية ؟

س : لا ، أبدا . نعرف أن بلدكم بلد إسلامي والمشروبات الكحولية
محرمة ومنوع دخولها .

م : هل أنت مسلم يا أخى ؟

س : نعم .

م : مرحبا بك .

س : شكرا .

م : هل يمكن أن تفتح حقيبة اليد هذه ؟

س : ممكن ، ليس فيها إلا بعض الحاجات اليومية .

م : (إنتهى من التفتيش ولم يجد فيها شيئا ممنوعا) تفضل .

(٢) الخروج

(عند مكتب التسجيل الخاص بشركة الطيران الآسيوية في مطار

الخرطوم سلم سليمان التذكرة وجواز السفر إلى الموظف .)

الموظف : (ينظر إليهما) هل معك التصريح المدني ؟

س : لا ، ليس معي ، ولا أدري من أين أحصل عليه .

م : اذهب الى مكتب الطيران المدني السوداني واحصل على التصريح .

س : لماذا نحتاج الى التصريح لو سمحت ؟

م : من المفروض أن تحصل على التصريح اذا سافرت الى القاهرة على متن الطائرة الاثيوبية .

س : طيب ، وشكرا .

(حصل سليمان على التصريح وأتم الإجراءات عند مكتب التسجيل)

فتوجه الى ضابط الحوازات فموظف الحمرى .

م : هل معك عملة اجنبية ؟

س : نعم .

م : أى عملة ؟

س : الدولار الأمريكى .

م : من فضلك املاء هذا الإقرار الحمرى (نسختين) .

س : لماذا ؟

م : ذلك لتنظيم التعامل بالنقد الأجنبى .

س : طيب ، شكرا .

(سلم سليمان الإقرار الى الموظف بعد أن ملأه فختمه الموظف)

وأعطى سليمان نسخة منه . أما الإجراءات الأخرى فهي نفس الإجراءات

عند الوصول .

النصر :

مصر والسياحة

على ضفاف النيل تقع مصر، بلاد الشمس المشرقة وهبة النيل العظيم، قامت فيها الحضارة الانسانية منذ آلاف السنين . خلّدتها آثارها الساحرة على مرّ العصور، ولا تزال الأهرامات تبهر الدنيا بما وصل اليه المصريون القدماء في هندسة البناء . ميّزتها الطبيعة بامتداد سواحلها الجميلة، سواحل البحر الأبيض المتوسط والبحر الأحمر . وهذا الى جانب موقعها المتوسط بين دول العالم والقارات الثلاث . لقد زادت هذه الأهمية بعد شق قناة السويس التي تعتبر أهم شريان مائي للتجارة العالمية وأهم طريق تسلكه ناقلات البترول بين مصادر الإنتاج وأسواق الاستهلاك .

لذلك تهتم الدولة بالسياحة ككل الاهتمام وتعمل على دعم القطاع السياحي ، فبلغ الاستثمار السياحي في الخطة ١٩٧٦ - ١٩٨٠ مبلغ ٤٤٧ (أربعة وأربعين وسبعة أعشار) مليون جنيه . ونتيجة لذلك يزداد عدد السائحين سنة بعد سنة بنسبة كبيرة . وقد بلغ الأيرادات السياحي عام ١٩٨٧ حوالي ٤٠٠ مليون دولار مما جعل السياحة تحتل مكانة مرموقة وتكون موقداً اقتصادياً هاماً وجزءاً لا يستهان به من الدخل القومي .

أهم المدن السياحية في مصر : القاهرة، عاصمة الجمهورية
ومدينة الألف مئذنة، والإسكندرية - أكبر موانئ مصر وأجمل مصايفها على
ساحل البحر المتوسط، والمحلة الكبرى - إحدى المدن الصناعية الهامة،
والأقصر - أشهر المدن بآثارها الفرعونية، وأسوان - عروس المشاتي وحلم
الناقيين حيث الطبيعة الرائعة والهدوء السائد والمناخ الجاف المعتدل.
كل هذا يجذب السائحين من أنحاء العالم. وكل من يزور مصر
يعجب بعظمتها وسحرها.

الكلمات الجديدة :

场机	مَطَار ج مَطَارَات
去、赴、往前	تَوَجَّهَ اليه
官军	ضَابِط ج ضَبَاط
照护	جَوَاز ج جَوَازَاتُ السَّفَرِ
刻立、地直一	عَلَى طَوْلِ
亚比俄塞埃	أَثِيُوبِيَا
解见、义意、的目	غَرَض ج أَغْرَاض / قَصْد
题标、址地	عَنْوَان ج عَنْوَين
目栏	خَانَة ج خَانَات

名签	وَقَعَ الْإِسْمَ عَلَى كَذَا
查督、员查检	مَفْتِشْ
关海	حَمْرُكْ جَ جَمَارِكْ
的精酒	كَحُولِي
的止禁被、的忌禁被	مَحْرَمْ
林斯穆	مَسْلِمْ
处票签、处记登	مَكْتَبَ التَّسْجِيلِ
文原、面、背	مَتْنٌ جَ مَتُونٌ / ظَهْرٌ
成完	أَتَمَّ الْأَمْرَ
施措、续手	إِجْرَاءَاتٌ
证可许航民	الْمُضَرِّحُ الْمَدِينِي
元美	دَوْلَارٌ جَ دُولَارَاتٌ
的国美、人国美	أَمْرِيكِيٌّ جَ أَمْرِيكَانٌ
单报申关海	إِقْرَارُ جَمْرُكِيٍّ
边河、岸河	ضِفَّةٌ جَ ضِفَافٌ
河罗尼	النَّيْلُ
赐赏、物礼	هِبَةٌ جَ هِبَاتٌ
存永使、生永使	خَلَدَهُ وَأَخْلَدَهُ

代时	عَصْرٌ جَ عَصُورٍ / عَهْدٌ
乱缭花眼使、眼耀	بَهَرٌ - بَهْرًا النَّظَرَ
色特具使、择选、分区	مَيَّزَ الشَّيْءَ
置位、点地	مَوَّعٌ جَ مَوَاقِعُ
凿开、开劈	شَقَّ - شَقًّا الشَّيْءَ
河运	قَنَاةٌ جَ قَنَوَاتٌ
脉动	شَرِيَانٌ جَ شَرَايِينُ
船油运、轮油	نَاقِلَاتُ الْبِتْرُولِ
起引、造制、产生	أَنْتَجَ الشَّيْءَ
强加、持支、撑支	رَعَمَهُ - رَعْمًا
针方、划计	خُطَّةٌ جَ خُطَطٌ
额金、量数	مَبْلَغٌ جَ مَبَالِغُ
据占、领占	إِحْتَلَّ الْمَكَانَ
位地、置位	مَكَانَةٌ جَ مَكَانَاتٌ
的目瞞人令	مَرْمُوقٌ
源资、源泉	مَوْرِدٌ جَ مَوَارِدُ
视蔑、视轻	إِسْتَهَانَ بِهِ وَفِيهِ
入收民国	الدَّخْلُ الْقَوْمِيَّ

塔礼宜	مُذْنَنَةٌ ج مَازِنٌ
大山历亚	الإِسْكَندَرِيَّةُ
港、口港	مِينَاءُ ج مَوَانٍ
地暑避	مَصِيفٌ ج مَصَافٍ
拉哈马大	الْمَحَلَّةُ الْكُبْرَى
索克卢	الْأَقْصَرُ
的老法	فِرْعَوْنِيّ
娘新、郎新	عَرِيْسٌ م عَرُوسٌ
地寒避	مَشْتَى ج مَشَاتٍ
想梦、梦	حُلْمٌ ج أَحْلَامٌ
员养疗	نَاقِهٌ ج نَاقِهُونَ وَنَقَهَ
候气	مَنَاحٌ ج مَنَاحَاتٌ / طَقْسٌ
的干、的燥干	جَافٌ

العبارات المفيدة :

عن طريق كذا :

— جئتُ الى القاهرة عن طريق أثينا .

— سنسافر عن طريق الجو .